

6-2012

## 英詩旅人

Dora CHEUNG

Follow this and additional works at: <http://commons.ln.edu.hk/mcsln>

 Part of the [Critical and Cultural Studies Commons](#)

### Recommended Citation

張秋玉 (2012)。英詩旅人。文化研究@嶺南，29。檢自：<http://commons.ln.edu.hk/mcsln/vol29/iss1/12/>。

This 人物專訪 Interview is brought to you for free and open access by the Department of Cultural Studies at Digital Commons @ Lingnan University. It has been accepted for inclusion in Cultural Studies@Lingnan 文化研究@嶺南 by an authorized editor of Digital Commons @ Lingnan University.

# 英詩旅人

文：張秋玉



早前看過一份訪問報導說，一位香港土生土長的年青詩人，即將在倫敦與國際詩人同台以詩會友。報導的主角叫王詠思 Jennifer，報導的標題幫她下了身份註腳：不但強調她打過政府工（好一個報格的反映），又標明她為「『港產』『女』詩人」（典型傳媒思維）。然而她的身份可多著呢，今年她於嶺南大學擔任駐校作家，也是新婚不到一年的新娘子。

那到底她是從何愛上了英詩寫作呢？她在中學時代修讀過英國文學，接觸過英詩，隨後考獲獎學金前往英國牛津大學攻讀英國文學，於入學第一年便開始寫詩。自然而然地展開英詩之旅，是因為英文帶給她前所未有的自由，也是一個以語文來印證身份的故事。

「在香港，中文始終是主要用語，英語創作能令我從中區分出來，用另一種語言來思考使我感到更自主自由，更能找到自我的身份。」她在英文語境裡歡樂地自由馳騁，寫下感悟，記錄沙塵。但她也沒有被語言所牽絆，不認為自始中英便要清晰分割，強調「語言說到底也是為了溝通。我也樂見有更多外國讀者，但這不代表我不寫中文詩，不喜歡中文。」

語言轉換讓思考解放，她同時探求處於兩城之間的身份，尤其那年她初到牛津，不免將眼前的城市與成長的城市比對，創作養份也來自在異鄉的生活點滴：「起初特別被城市文化和異同所吸引，主題都圍繞當時的生活，以及香港的成長回憶、身份問題的思考，也有情詩。」

她回港後繼續寫作，於 2006 年將創作結集成書，出版首本個人詩集。詩集名為《夏蟬》(*Summer Cicadas*)，這自然的景象在香港再熟悉不過，而詩集裡亦盡是回憶與現實的穿插。至今她仍難忘當時詩集出版的心情。「收到書本的一刻太興奮了！還記得摸著那淡白的書紙，全是滿足和成功感，一切都終於實現了！我在梅夫人婦女會舉行新書發佈會，起初以為朋友和同事們對寫作興趣缺缺，也許不會對我的詩集有興趣，怎料他們一個個都來了！」

近年，她回到英國倫敦生活，轉而在藝術的「背後」找寫作靈感。Jennifer 去年便曾為英國 Tate ETC 雜誌的網上版創作一首回應詩。Tate 邀請作家任意挑選館藏進行再創作，Jennifer 在那裡飽覽世界級的藝術品，對不少畫作留下印象，甚至有一份感悟。當她在翻查相關的創作背景時，開始希望透過詩作訴說藝術品的背後故事。早前她便寫了一首 *Re-imagined Garden* 回應 John Singer Sargent 知名的「Carnation Lily Lily Rose」的畫。

「這幅畫描繪了兩位在花園裡提燈籠的小童，在夕陽中，燈籠、小孩和花園的光影變化至美，作者為了細緻捕捉光影變化，每天只會在夕陽時份繪畫，但也代表每次只有短短幾小時的時間，結果日復日，年過年，畫到那兩位小童都長大了。我覺得觀者若是知道了創作的歷程將能對畫作有更深認識，而我便選擇了用詩詞來闡述這段故事。」

她也曾為本地藝術家 Ivy Ma 撰寫了回應藝術家作品的詩詞，並收錄於藝術家的展覽書刊內。「Ivy 給了我幾幅攝影作品，我看著看著竟有種子欲養兒親不在的感覺，於是便以詩作回應。」

今年初，這位新娘子從英國回港接受嶺南大學的邀請擔任駐校作家，並任教「當代英詩」一科。「我認為教學任重道遠，絕對值得投放心思時間，我也一直希望與年青人分享自己的寫作經驗和熱愛，感染他們，機緣巧合之下，我就成為了這裡的導師。」

雖然她只逗留短短一個學期，並得暫時離開外子隻身回港，但學生們上堂熟絡積極討論和反應，讓她覺得一切都值得了。上堂人數剛好「一打」，她說由於學生大多處於起步階段，所以初時主要先讓學生認識英詩不同的體裁和格式，再以寫作練習加深印象及其運用能力。優秀的詩作推介當然少不了，同時她也融入音樂或視覺元素，藉著不同感官，令學生多角度去感受詩是可以如何引人入勝。

「他們在堂上輪流朗讀自己的作品，互相交流意見看法。同學之間的程度相約，因而更能放開心懷去提出意見，良性的互相切磋讓他們進步神速。」

嶺大學生對現代詩的熱愛和創造力，讓 Jennifer 深受感動。她也曾在其他院校教授創意寫作，

會有比較嗎？「起初我不太認識嶺大這所學校，也只耳聞這裡的學生可能較欠缺自信。課堂初時，他們確實會覺得自己不能勝任，但越學越有信心。事實上，我覺得他們十分活潑，也有不錯的文學根底，更可貴是他們勇於嘗試，並有讓人另眼相看的創作力。後來他們都主動挑戰較艱深的格式，也許正因為這是選修科目，來上堂的同儕必然興趣濃厚，也更會珍惜機會請教切磋。」

課堂內外，師生總有源源不絕的交流和討論，顯然各人也投入這趟教學相長的旅程。訪問當天，一眾學生更約好要為她饒行，宴請她到廟街吃風味十足的煲仔飯！

縱然英詩在本地算十分冷門，但不乏發表及交流園地，Jennifer 鼓勵喜歡英詩的年青人善用這些渠道發表作品。例如蘇豪區 Joyce Is Not Here 酒吧每逢周三舉行的晚間詩會、藝穗會每月詩會等，參加者均可在會中朗讀及分享作品。另外，她又介紹一些亞洲區的網上文學雜誌如《Cha》、《Asian Literary Review》，香港大學出版的《Yuan Yang 鴛鴦》，以及好些中文文學雜誌，全都歡迎各界投稿。「當然英國有更多相關雜誌專刊，詩人們不惜磨礮砥礪，務求能從互相切磋之中精進造詣，這種熾熱氣氛香港可能還未達到。那邊從事詩詞創作及出版也更多元化，也較普遍，然而這不應是阻礙大家繼續學習和創作的理由。」

不經不覺，她的英詩旅程啟航已逾十多年，Jennifer 仍然樂在其中。她六月尾將出席的倫敦南岸中心一年一度的 Poetry Parnassus，今年活動納入為文化奧運的重點項目之一，與全球二百零五位詩人一同以詩會友。當中便有她喜歡的當代大師 Seamus Heaney，她逗趣地說：「真要找緊機會去跟他握個手！」

談到如何在創作更上層樓，還是離不開「決心、熱愛和苦功」。她謂：「有少許天份當然相得益彰，但沒有天份並不會阻礙一個真正熱愛寫作的人去繼續寫，大多時候，欠缺推動力、熱忱不夠才是令我們懶下來的理由。至今，我仍須不斷閱讀、寫作、投稿，不住嘗試和分享，所謂台上三分鐘，台下十年功，我相信世上的好作家也同樣用功。創意也同樣重要，那就是運用你的想像力，把普通事物變得有趣有情。詩人們都擅於將尋常事物融入創作中，閱讀得越多，讓我越深相這個道理。」